

STIRACAMICIE A TENSIONE AUTOMATICA *per camicie, camici, giacche e cappotti*



MG - 399

Il manichino stiracamicie modello MG-399 di produzione PONY riflette la più recente evoluzione nella stiratura di CAMICIE e camici, potendo inoltre stirare anche i "capi spalla" (giacche, cappotti, impermeabili, etc).

In particolare, nella dotazione di serie, vanno rimarcati: il dispositivo AUTOMATICO (pneumatico) di tensionamento verso il basso della camicia o del camice, che riduce i tempi e l'intervento manuale; è programmabile a mezzo timer oppure può essere azionato manualmente tramite levetta pneumatica. Il tensionamento automatico viene disinserito per la stiratura di giacche, cappotti, impermeabili.

Castello ASPIRANTE e RISCALDATO nella zona della contropala, per un rapido fissaggio della camicia.

Tensori laterali e POSTERIORE, con regolazione in altezza

del tensore posteriore indipendente dai tensori laterali.

Castello universale idoneo anche per camici.

Il ciclo di funzionamento della macchina (tempi di vapore, miscela aria/vapore, aria calda di asciugamento) è programmabile con timers. La batteria di riscaldamento aria può essere a vapore oppure mista (elettrica/vapore). Macchina da allacciare a caldaia esterna.

Si consiglia l'installazione nel mod. MG-399 in accoppiata con la pressa per collo e polsi PONY modello CP/PC per un gruppo stiracamicie moderno dalle prestazioni professionali, che può garantire 30-35 camicie/ora con un'elevata qualità di stiratura, oppure fino a 80-90 capi/ora per altri indumenti (giacche, cappotti etc), in relazione al tipo di tessuto e di indumento.

PONY[®]
S.P.A.

LA SCELTA CHE S'IMPONE SE VUOI LA QUALITÀ

CP/PC



MG - 399

The new MG-399 shirt finisher from Pony SpA represents the height of shirt and garment finishing technology.

The following features are supplied as standard and represent major benefits of the MG-399: Automatic pneumatic stretching of the shirt and overalls which reduces the operating time and manual intervention by the operator. This action is programmable using a timer or manual pneumatic lever controls. This automatic action is not necessary when finishing jackets, coats or raincoats. Heated counter paddle with Vacuum which fixes the shirt centre line to the former. Side and rear stretching devices. The rear device is adjustable in height and is independent from the side devices. Universal forming dummy which is also ideal for overalls. The heating of the air for the drying cycle can be carried out by either a built in steam battery or by a steam and electric combination. It is recommended to use the MG-399 in conjunction with the Pony CP/PC collar and cuff press in order to have a modern shirt finishing combination, thereby assuring a very high standard of finish. This combination is able to finish about 35 shirts per hour. The MG-399 can also finish about 85 jackets, coats and raincoats per hour, depending upon the type of garment and garment composition.



MG - 399

Le mannequin modèle MG-399 de fabrication PONY concrétise l'évolution la plus récente pour le repassage des CHEMISES et des blouses, pouvant aussi repasser les vestes, les manteaux, les imperméables. Dans l'équipement standard de la machine, les éléments à remarquer sont en particulier les suivantes: le dispositif tenseur de la chemise AUTOMATIQUE (pneumatique) ce qui réduit les temps et les interventions manuelles; il est programmable par tem-

porisateur ou il peut être actionné manuellement par levier pneumatique. Le tenseur automatique sera à disinsérer lors qu'on repasse les manteaux et les vestes. Poupée ASPIRANTE et CHAUFFANTE dans la zone centrale de la contre-palette, pour fixer la chemise. Tenseurs lateraux et POSTERIEUR; avec le tenseur posterieur réglable en hauteur de manière indépendante par rapport aux tenseurs lateraux. Poupée universelle, idéale aussi pour les blouses. Le cycle de travail (temps de vapeur, mélange air/vapeur, air chaud) est réglable par temporisateurs. La batterie de chauffage de l'air peut être vapeur ou miste électrique/vapeur. Machine à raccorder sur vapeur extérieur. Recommandé en attelage avec une presse PONY pour cols et poignets modèle CP/PC pour un groupe chemises moderne aux prestations professionnels pouvant garantir 35 chemises par heure environ avec un excellent qualité de finition, et environ 85 pièces par heure pour les autres vêtements tels que manteaux et vestes, selon le tissu et le type de vêtements.



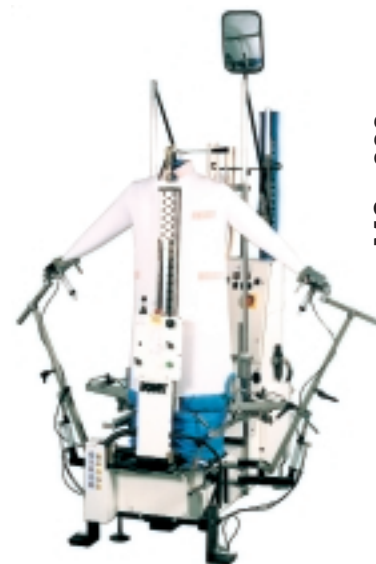
MG - 399

Die neu entwickelte Puppe Modell MG - 399 erfüllt die aktuellen Ansprüche im Rahmen des Hemden- und Kittelfinishing, und eignet sich auch für Oberbekleidung (Jacken, Mäntel, Regenmäntel, usw.). Bei der Standard Ausführung wollen wir besonders folgende Eigenschaften hervorheben: pneumatische Hemden-Kittel-Spannungsvorrichtung, um manuelle Eingriffe und somit die Arbeitszeit zu verringern. Diese Vorrichtung kann automatisch durch Timer oder manuell durch dazu bestimmten pneumatischen Hebel gesteuert werden. Die Automatische Entpannung wird beim Oberbekleidungsfinishing durch Ein/Ausschalter betätigt. Absaugende und beheizte Gegenandruckleiste für schnelle Hemden-Festblockierung. Zwei seitliche und eine hintere Spannungsklammer höhenverstellbar; die hintere könnte unabhängig von der seitlichen in die gewünschte Stellung gebracht werden. Universal Bügelgestell, auch für Kittel geeignet. Arbeitsvorgang durch Timer (Dampf / Dampf-Luft / Warmluft) gesteuert. Die Luftbeheizungs-batterie kann durch Dampf oder durch Dampf und elektrisch Kombiniert beheizt werden. Die Maschine ist zum Anschluß an Fremddampf vorgesehen. Als Bestandteil einer modernen, schnellen und aktuellen Hemdenstation empfehlen wir das Modell MG-399 mit der Presse Mod. CP/PC für Manschetten und Kragen zu kombinieren um ausgezeichnete Bügelqualität zu schaffen, bei einer Stundenleistung von ca. 30/35 Hemden/Std. oder von ca. 80/90 Garderoben/Std. (Jacken, Mäntel usw) von den Stoffart abhängig.



MG - 399

El maniquí de camisas modelo MG-399 fabricado por PONY, refleja la nueva evolución en el planchado de camisas y batas, además de chaquetas, abrigos, impermeables (gabardinas) etc. En particular, está equipado con los siguientes opcionales: Dispositivo tensor AUTOMÁTICO (neumático) de la camisa o bata hacia abajo, para reducir los tiempos y las operaciones manuales. Regulable mediante temporizador o accionado manualmente con una palanca neumática. Este dispositivo no se utiliza para el planchado de chaquetas, abrigos y impermeables. Muñeco ASPIRANTE y CALENTADO, en la parte de la contrapala, para facilitar la posición de los dos lados de la camisa. Tensores laterales y posterior, con regulación en altura del tensor posterior independiente de los tensores laterales. Muñeco universal idóneo también para batas. El ciclo de funcionamiento de la maquina (tiempos de vapor, mezcla de aire y vapor, aire caliente para el secado) es regulable mediante temporizadores. La batería de calentamiento de aire puede funcionar a vapor o mezclada (eléctrica/vapor). Maquina para conectar a red de vapor exterior. Se aconseja acoplar el MG-399 a la prensa CP/PC para cuellos y puños para obtener un equipo para el planchado de camisas, moderno, profesional y de gran productividad que permite una producción de 30-35 camisas/hora con una elevada calidad de planchado, o hasta 80-90 prendas/hora (chaquetas, abrigos etc.) según el tipo de tejido y prenda.



MG - 399

DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	MG-399
Alimentazione elettrica	Required power	Courant	Elektrischer Anschluß	Alimentación eléctrica	220/380V./3/50 Hz*
Alimentazione vapore	Steam inlet	Arrivée vapeur	Dampfanschluß	Alimentación de vapor	1/2"
Ritorno condensa	Return outlet	Retour	Kondensrücklauf	Retorno de condensados	1/2"
Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Pression de travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presión de trabajo vapor	5 ÷ 6 bar
Alimentazione aria	Air inlet	Alimentation air	Lufteingang	Alimentación de aire	1/4"
Pressione esercizio aria	Air working pressure	Pression travail air	Betriebsluftdruck	Presión de trabajo aire	6 ÷ 7 bar
Motore ventilatore	Fan motor	Moteur ventilateur	Ventilatoromotor	Motor ventilador	1,5 KW
Motore aspiratore	Vacuum motor	Moteur aspirateur	Absaugungsmotor	Motor aspirador	0,25 kW
Consumo vapore (batteria vap.)	Steam consumpt. (steam.batt.)	Consomm. vapeur (batt. vap.)	Dampfver. (dampfbeh.Batterie)	Consumo vapor (batería vap.)	20 ÷ 27 Kg/h
Resistenza riscaldamento aria	Heater for hot air	Resistance de chauffage	Heizelement für Warmluft	Resistencia de calefacción	6 ÷ 8 ÷ 10 ÷ 12 ÷ 14 KW
Consumo vapore (batteria elet.)	Steam consumpt. (elec.battery)	Consomm. vapeur (batt. electr.)	Dampfverbrauch (elek.Batterie)	Consumo vapor (batería electr.)	3 ÷ 10 Kg/h
Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Maße	Medidas	2080x1570x2040mm.
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	210 Kg
Peso lordo con gabbia	Gross weight (crate)	Poids brut (claire-voie)	Bruttogewicht (Verschlag)	Peso bruto (jaula)	250 Kg
Peso lordo con cassa	Gross weight (box)	Poids brut (caisse)	Bruttogewicht (Kiste)	Peso bruto (Caja)	360 Kg
Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones de embalaje	1700 x 880 x 2250 mm
Volume	Volume	Volumen	Volumen	Volumen	3,36 m³

* Altri voltaggi a richiesta

* Other voltages by request

*Autres voltages sur demande

*Auf Wunsch andere spannungen

*Otro voltaje bajo demanda

Per esigenze costruttive i dati citati non sono impegnativi. For manufacturing necessities the above - mentioned specification are not binding.

PONY
S.P.A.

PONY S.P.A. 20065 INZAGO (MI) - ITALY - VIA G. DI VITTORIO, 8 - TEL. 02 9549901 - FAX 02 9547557
INTERNET: www.ponyitaly.com • e-mail: pony@ponyitaly.com